

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 317

Volume 38

30 December 1995

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

.....

II *Acts whose publication is not obligatory*

Council

95/556/EC:

- ★ Decision No 3/95 of the ACP-EC Council of Ministers of 3 November 1995 on transitional measures to be applied from 1 March 1995 following the expiry of the financial protocol to the Seventh EDF 1

95/557/EC:

- ★ Decision No 4/95 of the ACP-EC Council of Ministers of 3 November 1995 concerning the provisional application of the Protocol to the Fourth ACP-EC Convention of Lomé consequent on the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union 2

Protocol to the Fourth ACP-EC Convention of Lomé consequent on the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union 3

95/558/EC, Euratom:

- ★ Council and Commission Decision of 4 December 1995 concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part 24

Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part 25

95/559/EC, Euratom:

★ Council and Commission Decision of 4 December 1995 concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part	29
Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part	30
Declaration by the Government of the Republic of Hungary	33

95/560/EC, Euratom:

★ Council and Commission Decision of 4 December 1995 concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part	34
Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part	35

95/561/EC, Euratom:

★ Council and Commission Decision of 4 December 1995 concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part	39
Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part ...	40

95/562/EC, Euratom:

★ Council and Commission Decision of 4 December 1995 concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part	44
Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part	45

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

DECISION No 3/95 OF THE ACP-EC COUNCIL OF MINISTERS

of 3 November 1995

on transitional measures to be applied from 1 March 1995 following the expiry of the financial protocol to the Seventh EDF

(95/556/EC)

THE ACP-EC COUNCIL OF MINISTERS,

Having regard to the Fourth ACP-EEC Convention signed at Lomé on 15 December 1989, hereinafter referred to as 'the Convention', and in particular Articles 195 (b), 219 (2) (d) and 245 (2) thereof,

Having regard to the Financial Protocol of the Fourth ACP-EC Convention, and in particular Articles 1, 2 (c) and 4 thereof,

Whereas the Financial Protocol to the Convention covered a period of five years from 1 March 1990; whereas a new Financial Protocol should be concluded for the second period of five years covered by the Convention;

Whereas pending the entry into force of the new Financial Protocol, the appropriate provisions should be adopted by way of transitional measures to be applied from 1 March 1995,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

1. The balances referred to in Article 195 (b) of the Convention shall, until exhausted, be allocated to the Stabex system for the purposes specified in Article 186.

2. The balances referred to in Article 219 (2) (d) of the Convention shall, until exhausted, be allocated to the

special financing facility (Sysmin) for the purposes specified in Article 214.

3. The balances referred to in Article 245 (2) of the Convention shall be used, until exhausted, for the purposes of structural adjustment support.

4. The balances referred to in Article 2 (c) of the Financial Protocol to the Convention shall be used, until exhausted, to finance the aid referred to in Articles 254 and 255 of the Convention.

Article 2

The Council shall undertake a review of the implementation of this Decision upon the entry into force of the second Financial Protocol to the Convention.

Article 3

This Decision shall enter into force on the date of its adoption.

It shall apply as from 1 March 1995.

Done at Mauritius, 3 November 1995.

For the ACP-EC Council of Ministers

The President

J. SOLANA

DECISION No 4/95 OF THE ACP-EC COUNCIL OF MINISTERS

of 3 November 1995

concerning the provisional application of the Protocol to the Fourth ACP-EC Convention of Lomé consequent on the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union

(95/557/EC)

THE ACP-EC COUNCIL OF MINISTERS,

the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union shall be applied provisionally.

Having regard to the Fourth ACP-EEC Convention signed in Lomé on 15 December 1989, hereinafter referred to as 'the Convention', and in particular Article 358 (3) thereof,

The text of the Protocol is attached to this Decision.

Whereas the Convention does not apply to relations between the African, Caribbean and Pacific (ACP) States, on the one hand, and Austria, Finland and Sweden, on the other hand, until the protocol of accession provided for in Article 358 (3) of the Convention, hereinafter referred to as 'the Protocol', enters into force;

Article 2

This Decision shall apply until the entry into force of the Protocol referred to in Article 1.

Whereas the negotiations on the Protocol have resulted in agreement; whereas the Protocol will be signed by the plenipotentiaries of the Contracting Parties to the Convention in Mauritius on 4 November 1995;

Article 3

The ACP States, the Member States and the Community shall each take whatever measures are necessary to implement this Decision.

Whereas the Protocol will not enter into force until the ratification procedures have been completed;

Whereas, with a view to avoiding any hiatus in relations between the ACP States, on the one hand, and Austria, Finland and Sweden, on the other hand, the Protocol should be applied in advance as a provisional measure,

Article 4

This Decision shall enter into force on 1 January 1996.

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Done at Mauritius, 3 November 1995.

Article 1

The Protocol to the Fourth ACP-EC Convention of Lomé consequent on the accession of the Republic of Austria,

*For the ACP-EC Council of Ministers**The President*

J. SOLANA

PROTOCOL

to the Fourth ACP-EC Convention of Lomé consequent on the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union

signed in Mauritius

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF IRELAND,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

whose States are Contracting Parties to the Treaty establishing the European Coal and Steel Community and the Treaty establishing the European Community, and

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION AND THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and

THE HEADS OF THE ACP STATES,

whose States are hereinafter referred to as 'ACP States',

of the other part,

HAVING REGARD to the Fourth ACP-EC Convention, signed at Lomé on 15 December 1989 (hereinafter 'the Convention') and in particular Article 358 thereof,

WHEREAS the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden acceded to the European Union on 1 January 1995;

WHEREAS the requisite adjustments should therefore be made to the Convention and whereas the transitional measures to be applied to trade between the new acceding States and ACP States should be fixed;

WHEREAS it is agreed that the scope of these measures shall be confined to the period of validity of the Convention,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK:

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC:

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN:

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

THE PRESIDENT OF IRELAND:

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG:

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA:

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC:

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND:

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN:

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION AND THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

THE HEADS OF THE ACP STATES:

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden shall become Contracting Parties to the Convention and to the Declarations annexed to the Final Act signed at Lomé on 15 December 1989.

Article 2

The texts of the Convention, including the Protocols and Annexes which form an integral part thereof, the Declarations annexed to the Final Act and the Agreement amending the Convention, drawn up in Finnish and Swedish, shall be authentic under the same conditions as the original texts.

Article 3

Until 1 January 1996, the Republic of Austria may maintain the customs duties and licensing arrangements which it applied on the date of its accession to spirituous beverages and undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol., falling within heading 2208 of the HS. Any such licensing arrangements must be applied in a non-discriminatory manner.

Article 4

Nationals and companies or firms (within the meaning of Article 274 (2) of the Convention) of Austria, Finland and Sweden, and the supplies originating in the said States, shall not be eligible to take part in the calls for tender and contracts issued exclusively by the European Development Funds (EDF) to which the States of which they are nationals or companies have not contributed.

Article 5

This Protocol shall form an integral part of the Convention.

Article 6

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall come into force on the first day of the second month following the date on which all the instruments of ratification or conclusion of the Contracting Parties have been lodged with the General Secretariat of the Council of the European Union.

Article 7

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Hecho en Mauricio, el cuatro de noviembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Mauritius den fjerde november nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Mauritius am vierten November neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στον Μαυρίκιο, στις τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Mauritius on the fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Maurice, le quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Maurizio, addì quattro novembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Mauritius, de vierde november negentienhonderd vijfennegentig.

Feito na Maurícia, em quatro de Novembro de mil novecentos e noventa e cinco.

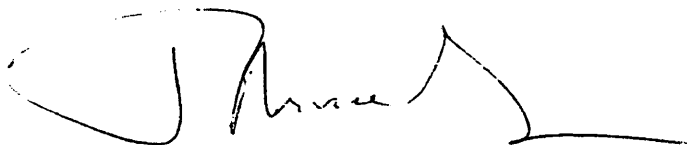
Tehty Mauritiuksessa neljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Mauritius den fjärde november nittonhundranittiofem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Für Seine Majestät den König der Belgier

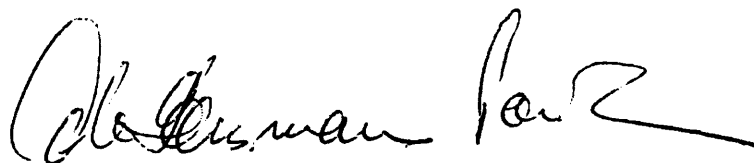


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die deutschsprachige Gemeinschaft, die flämische Gemeinschaft, die französische Gemeinschaft, die wallonische Region, die flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

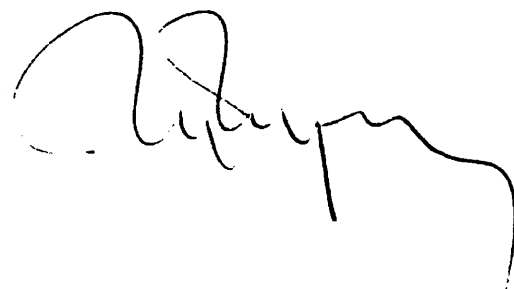
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



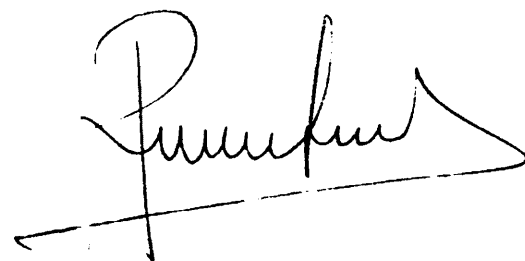
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



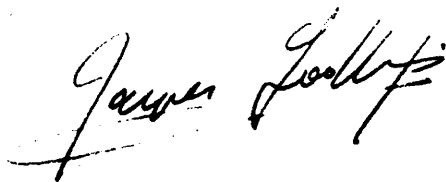
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España

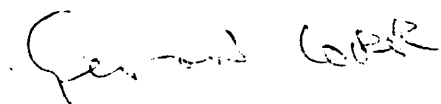


Pour le Président de la République française

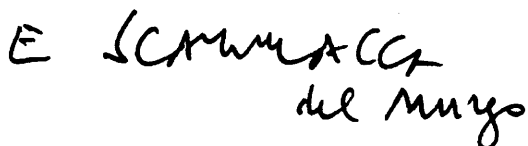


Thar ceann Uachtarán na hÉireann

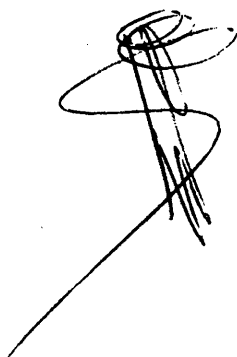
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



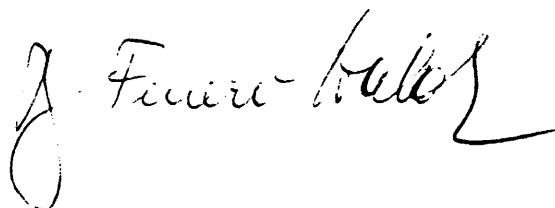
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



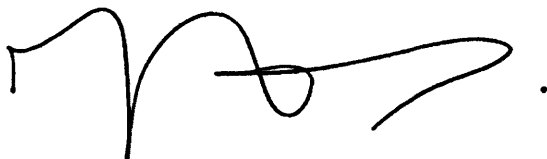
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Pelo Presidente da República Portuguesa



Suomen tasavallan presidentin puolesta

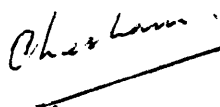
För Republiken Finlands president



För Konungariket Sverige



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

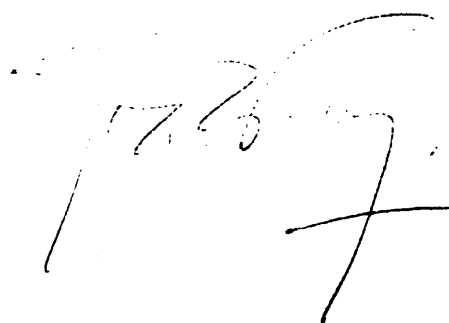
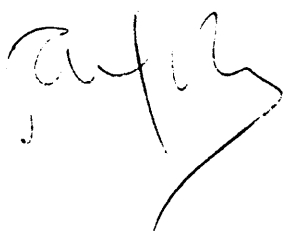
Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

För Europeiska gemenskaperna



Pour le Président de la république d'Angola

João Baptista Kussumva

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

Starret D. Greene

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas

Hubert A. Minors

For the Head of the State of Barbados

Brian A. Stiles

For Her Majesty the Queen of Belize

David L.

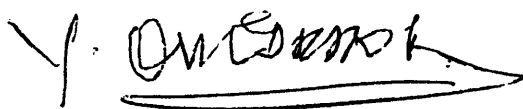
Pour le Président de la république du Bénin

Mathias

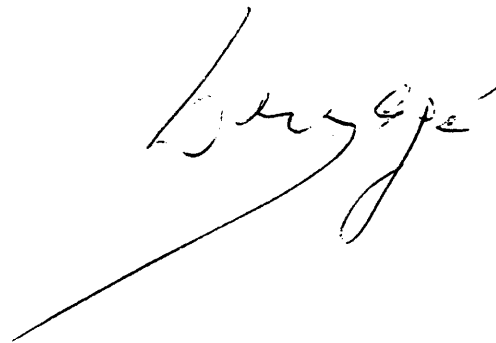
For the President of the Republic of Botswana

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping loop on the right side.

Pour le Président du Burkina Faso

A handwritten signature in black ink, with the name 'Y. Ouédraogo' clearly visible and underlined.

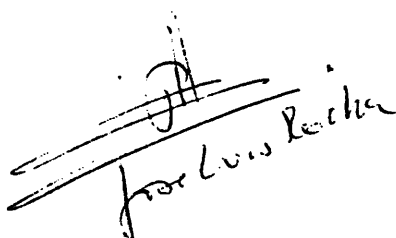
Pour le Président de la république du Burundi

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Buzeye' with a long, sweeping underline.

Pour le Président de la république du Cameroun

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. Nkomo' with a long, sweeping underline.

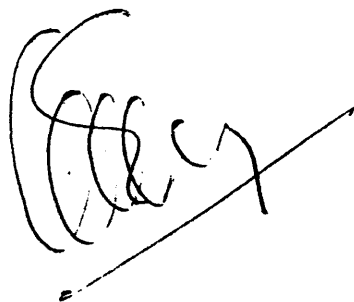
Pour le Président de la république du Cap-Vert

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Carlos Rocha' with a long, sweeping underline.

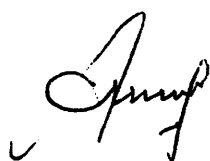
Pour le Président de la République centrafricaine

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ange Nzindjio', with a long horizontal stroke extending to the left.

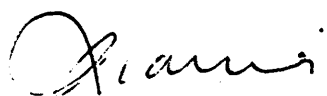
Pour le Président de la république fédérale islamique des Comores

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Pour le Président de la république du Congo

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Angé', with a long horizontal stroke extending to the left.

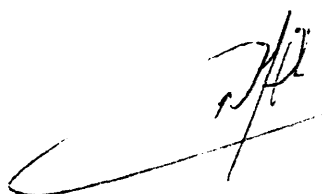
Pour le Président de la république de Côte-d'Ivoire

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Alassane', with a long horizontal stroke extending to the left.

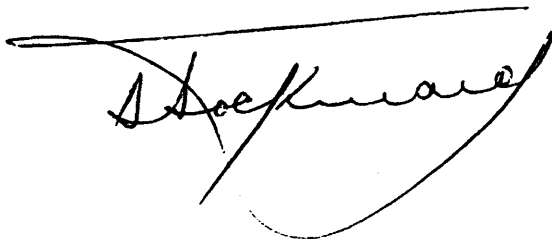
Pour le Président de la république de Djibouti

A handwritten signature in black ink, consisting of several vertical strokes and a horizontal stroke at the bottom.

For the Government of the Commonwealth of Dominica

A handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal stroke and a vertical stroke intersecting it.

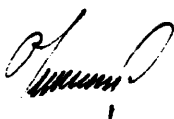
For the President of the Dominican Republic



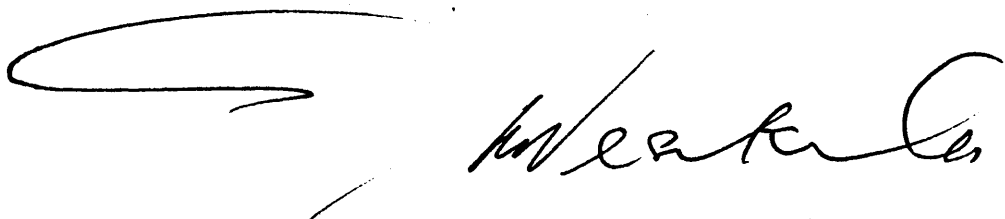
For the President of the State of Eritrea



For the President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia



For the President of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



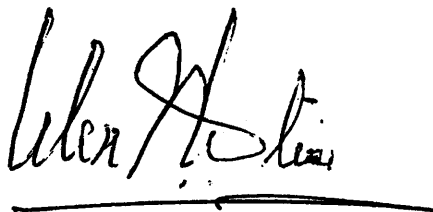
Pour le Président de la République gabonaise



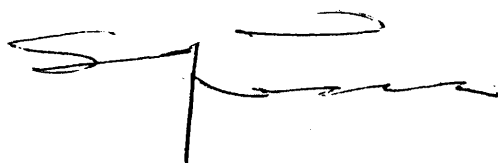
For the Chairman of the AFPRC and Head of State of the Republic of The Gambia



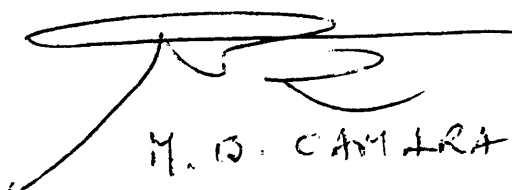
For the President of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada

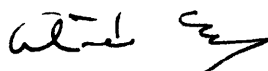


Pour le Président de la république de Guinée

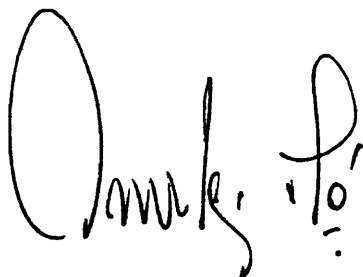


M. B. CAMARA

Pour le Président de la république de Guinée-Bissau



Pour le Président de la république de Guinée équatoriale



For the President of the Cooperative Republic of Guyana



Pour le Président de la république d'Haïti

Jean-Louis Chérestul

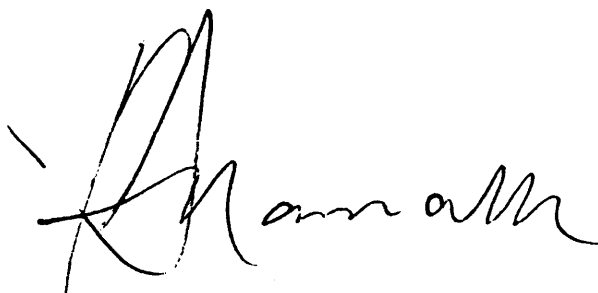
For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya

James Mwangi

For the President of the Republic of Kiribati



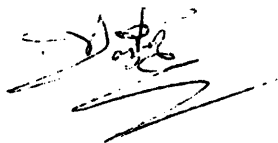
For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



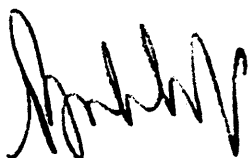
For the President of the Republic of Liberia

G. S. S. S.

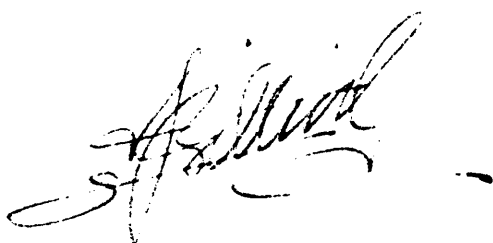
Pour le Président de la république de Madagascar



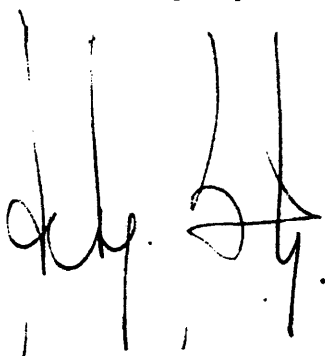
For the President of the Republic of Malawi



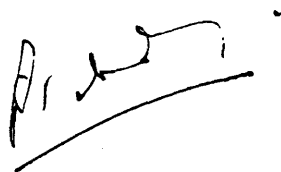
Pour le Président de la république du Mali



Pour le Président de la république islamique de Mauritanie



For the President of the Republic of Mauritius



Pour le Président de la république du Mozambique



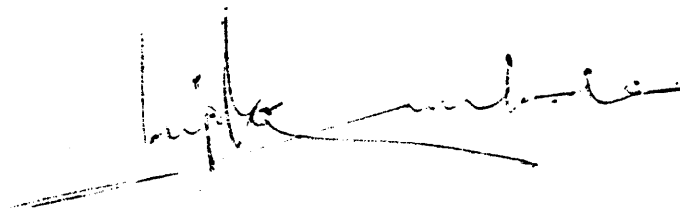
For the President of the Republic of Namibia



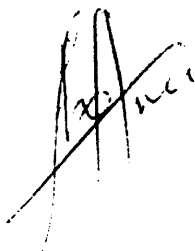
Pour le Président de la république du Niger



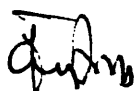
For the Head of State of the Federal Republic of Nigeria



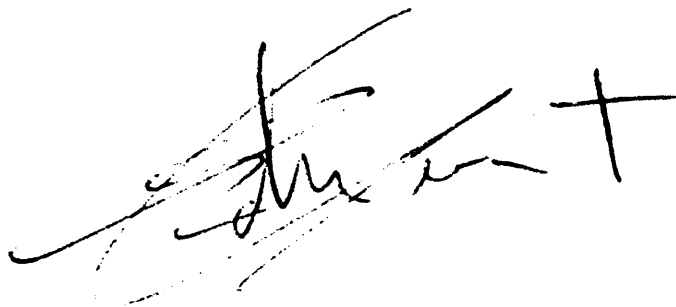
For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea



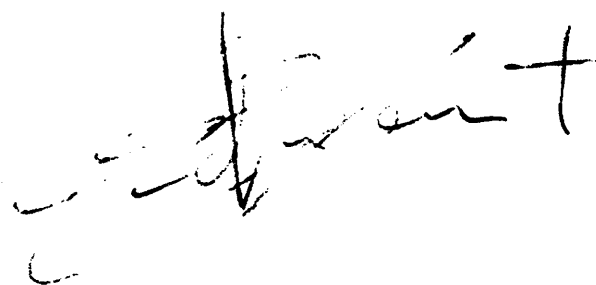
Pour le Président de la république Rwandaise



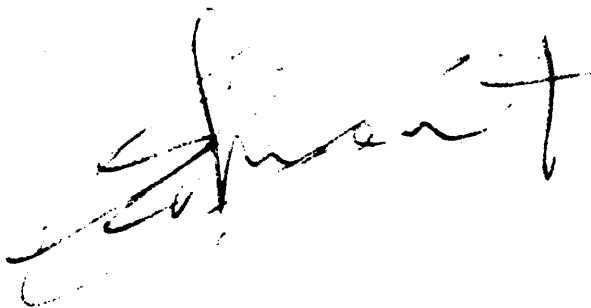
For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Elizabeth II', written in a cursive style.

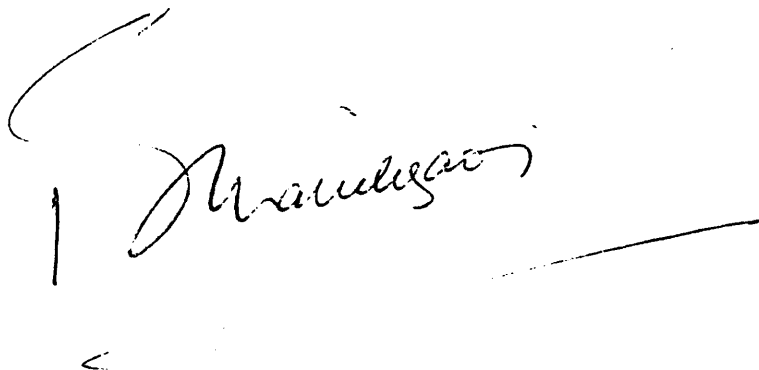
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Elizabeth II', written in a cursive style.

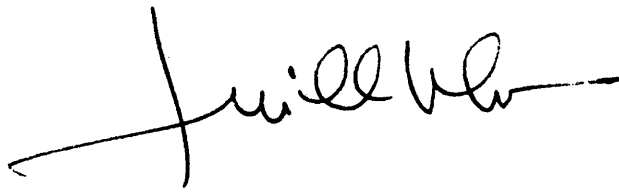
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Elizabeth II', written in a cursive style.

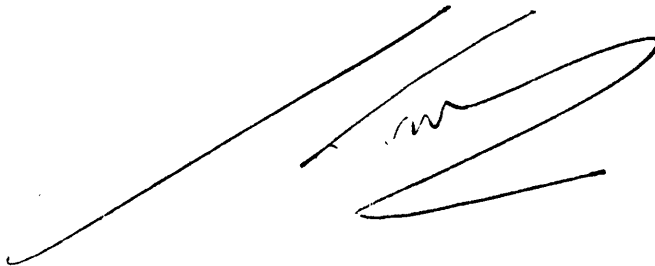
For the Head of State of the Independent State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tupua O'Fa'ono', written in a cursive style.

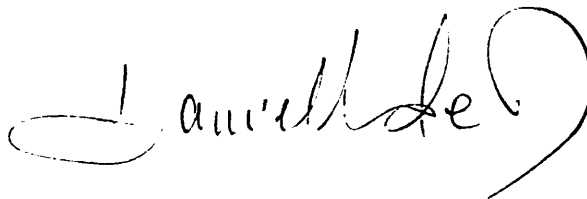
Pour le Président de la république démocratique de São Tomé et Prince



Pour le Président de la république du Sénégal



Pour le Président de la république des Seychelles



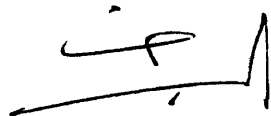
For the Head of State of the Republic of Sierra Leone



For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



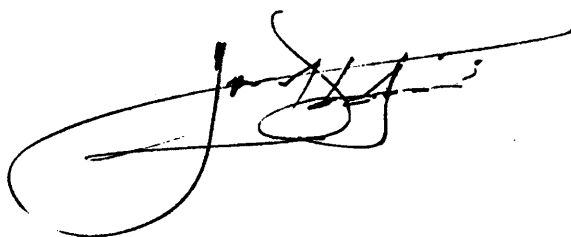
For the President of the Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname



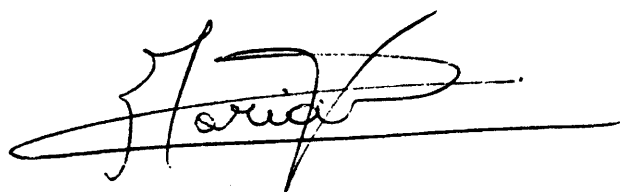
For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland



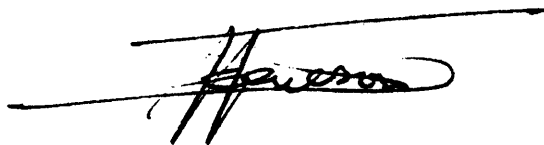
For the President of the United Republic of Tanzania



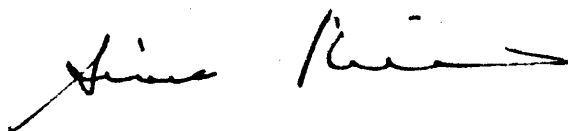
Pour le Président de la république du Tchad



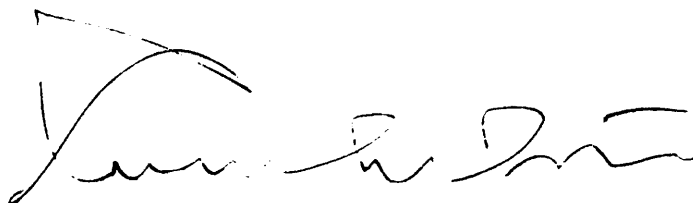
Pour le Président de la république Togolaise

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a prominent horizontal line across the top and a series of loops and strokes below.

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of fluid, connected strokes that form a cursive script.

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping initial 'T' followed by several loops and a final horizontal stroke.

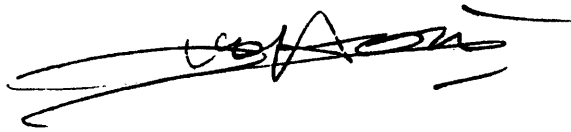
For Her Majesty the Queen of Tuvalu

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style that appears to read 'Kali Lavola'.

For the President of the Republic of Uganda

A handwritten signature in black ink, featuring a large, bold initial 'Y' followed by several loops and a final horizontal stroke.

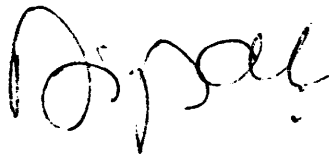
For the Government of the Republic of Vanuatu



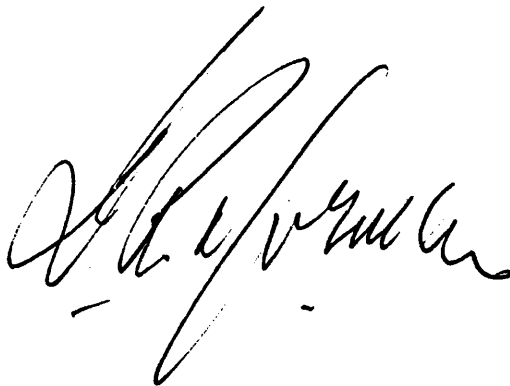
Pour le Président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe



COUNCIL AND COMMISSION DECISION

of 4 December 1995

concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part

(95/558/EC, Euratom)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Article 1

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 238 thereof, in conjunction with Article 228 (2), second sentence, and (3), second subparagraph thereof,

The Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part, signed on 20 July 1995 is hereby approved on behalf of the European Community and on behalf of the European Atomic Energy Community.

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular the second subparagraph of Article 101 thereof,

The text of the Additional Protocol is attached to this Decision.

Having regard to the proposal from the Commission,

Article 2

Having regard to the assent of the European Parliament ⁽¹⁾,

The position to be taken by the Community within the Association Council shall be decided by the Council, acting on a proposal from the Commission, in accordance with the relevant provisions of the Treaties establishing the European Community and the European Atomic Energy Community.

Having regard to the approval given by the Council pursuant to Article 101 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

Article 3

Whereas, at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993, the European Council called for further Community programmes to be opened up to the associated countries of central and eastern Europe, taking as a starting point programmes which are already open to EFTA countries;

The President of the Council shall undertake the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol on behalf of the European Community ⁽²⁾. The President of the Commission shall undertake the same notification for the European Atomic Energy Community.

Whereas the Commission has negotiated, on behalf of the European Community and the European Atomic Energy Community, an Additional Protocol to the Europe Agreement with the Republic of Bulgaria,

Done at Brussels, 4 December 1995.

*For the Council**For the Commission**The President**The President*

J. SOLANA

J. SANTER

⁽¹⁾ OJ No C 323, 4. 12. 1995.

⁽²⁾ The date of entry into force of the Additional Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part

THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

THE REPUBLIC OF BULGARIA, hereinafter referred to as 'Bulgaria',

of the other part,

WHEREAS the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Bulgaria, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Brussels on 8 March 1993;

WHEREAS the objectives of the Europe Agreement referred to in Article 1 thereof include the provision of an appropriate framework for Bulgaria's gradual integration into the Community;

WHEREAS the Community and Bulgaria have agreed in Titles VI and VII of the Europe Agreement to promote economic and cultural cooperation;

WHEREAS the European Council at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 welcomed the possibility offered to the associated countries of participating in Community programmes under the Europe Agreements;

WHEREAS the conclusions of the Presidency of the European Council meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 provide that future cooperation with the associated countries shall be geared to the objective of membership which has now been established, and that such cooperation shall include the participation of the associated countries in Community programmes, with a view to fostering integration,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN COMMUNITY:

Francisco Javier ELORZA CAVENGT

Ambassador,

Permanent Representative of the Kingdom of Spain,

Chairman of the Permanent Representatives Committee

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Günther BURGHARDT

Director-General of the Directorate-General for External Political Relations of the Commission of the European Communities

BULGARIA:

Evgeni IVANOV

Ambassador extraordinary and plenipotentiary,

Head of the Bulgarian Mission to the European Union

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Bulgaria may participate in Community framework programmes, specific programmes, projects or other actions in the fields of:

- research and technological development,
- information services,
- the environment,
- education, training and youth,
- social policy and health,
- consumer protection,
- small and medium-sized enterprises,
- tourism,
- culture,
- the audiovisual sector,
- civil protection,
- trade facilitation,
- energy,
- transport, and
- the fight against drugs and drug addiction.

The Parties may agree to add other fields of Community activities to those listed above, where it is considered to be of mutual interest or to contribute to the attainment of the objectives of the Europe Agreement.

Article 2

Without prejudice to the existing participation of Bulgaria in the activities referred to in Article 1, the Association Council established by the Europe Agreement shall decide the terms and conditions for the participation of Bulgaria in the activities referred to in Article 1.

Article 3

The financial contribution of Bulgaria to the activities referred to under Article 1 shall be based on the principle that Bulgaria shall meet the costs resulting from its participation.

If necessary, the Community may decide, on a case-by-case basis, and pursuant to the rules applicable to the general budget of the European Communities, to pay a supplement to Bulgaria's contribution.

The Parties may agree that the relevant provisions of Title VIII of the Europe Agreement on financial cooperation shall apply.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.

Article 5

This Protocol shall be regarded as additional to the Europe Agreement between the Community and Bulgaria. All general, institutional and final provisions shall apply accordingly as from the entry into force of this Protocol.

Article 6

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Bulgarian languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el veinte de julio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti luglio millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de twintigste juli negentienhonderd vijffennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Julho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Bryssel den tjugonde juli nittonhundranittiofem.

Изготвено в Брюксел на двадесети юли хиляда деветстоти деветдесет и пета година.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long diagonal stroke extending upwards and to the right.

Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

Für die Europäische Atomgemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενεργείας

For the European Atomic Energy Community

Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique

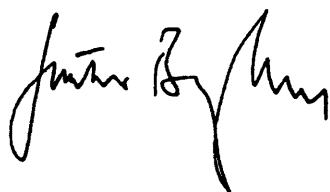
Per la Comunità europea dell'energia atomica

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

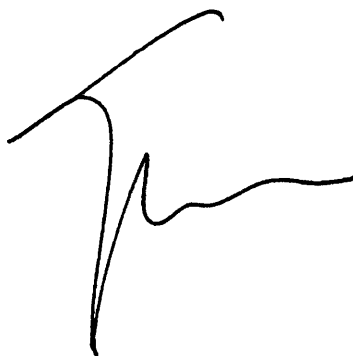
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar



За Република България



COUNCIL AND COMMISSION DECISION

of 4 December 1995

concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part

(95/559/EC, Euratom)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 238 thereof, in conjunction with Article 228 (2), second sentence, and (3), second subparagraph thereof,

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular the second subparagraph of Article 101 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the assent of the European Parliament ⁽¹⁾,

Having regard to the approval given by the Council pursuant to Article 101 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

Whereas, at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993, the European Council called for further Community programmes to be opened up to the associated countries of central and eastern Europe, taking as a starting point programmes which are already open to EFTA countries;

Whereas the Commission has negotiated, on behalf of the European Community and the European Atomic Energy Community, an Additional Protocol to the Europe Agreement with the Republic of Hungary,

The Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part, signed on 13 July 1995 is hereby approved on behalf of the European Community and on behalf of the European Atomic Energy Community.

The text of the Additional Protocol is attached to this Decision.

Article 2

The position to be taken by the Community within the Association Council shall be decided by the Council, acting on a proposal from the Commission, in accordance with the relevant provisions of the Treaties establishing the European Community and the European Atomic Energy Community.

Article 3

The President of the Council shall undertake the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol on behalf of the European Community ⁽²⁾. The President of the Commission shall undertake the same notification for the European Atomic Energy Community.

Done at Brussels, 4 December 1995.

*For the Council**For the Commission**The President**The President*

J. SOLANA

J. SANTER

⁽¹⁾ OJ No C 323, 4. 12. 1995.

⁽²⁾ The date of entry into force of the Additional Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part

THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

THE REPUBLIC OF HUNGARY, hereinafter referred to as 'Hungary',

of the other part,

WHEREAS the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Hungary, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Brussels on 16 December 1991;

WHEREAS the objectives of the Europe Agreement referred to in Article 1 thereof include the provision of an appropriate framework for Hungary's gradual integration into the Community;

WHEREAS the Community and Hungary have agreed in Titles VI and VII of the Europe Agreement to promote economic and cultural cooperation;

WHEREAS the European Council at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 welcomed the possibility offered to the associated countries of participating in Community programmes under the Europe Agreements;

WHEREAS the conclusions of the Presidency of the European Council meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 provide that future cooperation with the associated countries shall be geared to the objective of membership which has now been established, and that such cooperation shall include the participation of the associated countries in Community programmes, with a view to fostering integration,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN COMMUNITY:

Francisco Javier ELORZA CAVENGT

Ambassador,

Permanent Representative of the Kingdom of Spain,

Chairman of the Permanent Representatives Committee

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Günther BURGHARDT

Director-General of the Directorate-General for External Political Relations of the Commission of the European Communities

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY:

Endre JUHÁSZ

Ambassador extraordinary and plenipotentiary,

Head of the Hungarian Mission to the European Union

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Hungary may participate in Community framework programmes, specific programmes, projects or other actions in the fields of:

- research and technological development,
- information services,
- the environment,
- education, training and youth,
- social policy and health,
- consumer protection,
- small and medium-sized enterprises,
- tourism,
- culture,
- the audiovisual sector,
- civil protection,
- trade facilitation,
- energy,
- transport, and
- the fight against drugs and drug addiction.

The Parties may agree to add other fields of Community activities to those listed above, where it is considered to be of mutual interest or to contribute to the attainment of the objectives of the Europe Agreement.

Article 2

Without prejudice to the existing participation of Hungary in the activities referred to in Article 1, the Association Council established by the Europe Agreement shall decide the terms and conditions for the participation of Hungary in the activities referred to in Article 1.

Article 3

The financial contribution of Hungary to the activities referred to under Article 1 shall be based on the principle that Hungary shall meet the costs resulting from its participation.

If necessary, the Community may decide, on a case-by-case basis, and pursuant to the rules applicable to the general budget of the European Communities, to pay a supplement to Hungary's contribution.

The Parties may agree that the relevant provisions of Title VIII of the Europe Agreement on financial cooperation shall apply.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.

Article 5

This Protocol shall be regarded as additional to the Europe Agreement between the Community and Hungary. All general, institutional and final provisions shall apply accordingly as from the entry into force of this Protocol.

Article 6

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Hungarian languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el trece de julio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende juli nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the thirteenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le treize juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì tredici luglio millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de dertiende juli negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em treze de Julho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kolmantentoista päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Bryssel den trettonde juli nittonhundranittiofem.

Készült Brüsszelben, az ezerkilencszázkilencvenötödik év július tizenharmadik napján.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

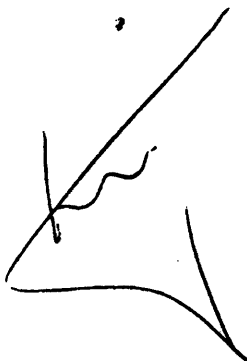
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long diagonal stroke extending upwards and to the right.

Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

Für die Europäische Atomgemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

For the European Atomic Energy Community

Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique

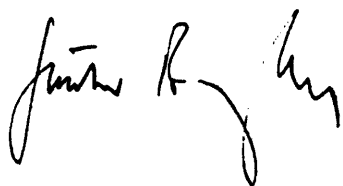
Per la Comunità europea dell'energia atomica

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

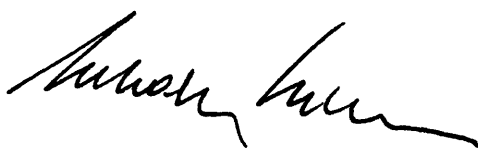
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar



A Magyar Köztársaság kormányának nevében



Declaration by the Government of the Republic of Hungary

In the implementation of Articles 2 and 3 of this Protocol particular attention should be given to the appropriate application of the rules and principles laid down in Protocols 31 and 32 of the Agreement on the European Economic Area.

COUNCIL AND COMMISSION DECISION

of 4 December 1995

concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part

(95/560/EC, Euratom)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 238 thereof, in conjunction with Article 228 (2), second sentence, and (3), second subparagraph thereof,

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular the second subparagraph of Article 101 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the assent of the European Parliament ⁽¹⁾,

Having regard to the approval given by the Council pursuant to Article 101 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

Whereas, at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993, the European Council called for further Community programmes to be opened up to the associated countries of central and eastern Europe, taking as a starting point programmes which are already open to EFTA countries;

Whereas the Commission has negotiated, on behalf of the European Community and the European Atomic Energy Community, an Additional Protocol to the Europe Agreement with the Republic of Poland,

Article 1

The Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part, signed on 17 July 1995 is hereby approved on behalf of the European Community and on behalf of the European Atomic Energy Community.

The text of the Additional Protocol is attached to this Decision.

Article 2

The position to be taken by the Community within the Association Council shall be decided by the Council, acting on a proposal from the Commission, in accordance with the relevant provisions of the Treaties establishing the European Community and the European Atomic Energy Community.

Article 3

The President of the Council shall undertake the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol on behalf of the European Community ⁽²⁾. The President of the Commission shall undertake the same notification for the European Atomic Energy Community.

Done at Brussels, 4 December 1995.

*For the Council**For the Commission**The President**The President*

J. SOLANA

J. SANTER

⁽¹⁾ OJ No C 323, 4. 12. 1995.

⁽²⁾ The date of entry into force of the Additional Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part

THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,
hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

THE REPUBLIC OF POLAND, hereinafter referred to as 'Poland',

of the other part,

WHEREAS the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Poland, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Brussels on 16 December 1991;

WHEREAS the objectives of the Europe Agreement referred to in Article 1 thereof include the provision of an appropriate framework for Poland's gradual integration into the Community;

WHEREAS the Community and Poland have agreed in Titles VI and VII of the Europe Agreement to promote economic and cultural cooperation;

WHEREAS the European Council at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 welcomed the possibility offered to the associated countries of participating in Community programmes under the Europe Agreements;

WHEREAS the conclusions of the Presidency of the European Council meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 provide that future cooperation with the associated countries shall be geared to the objective of membership which has now been established, and that such cooperation shall include the participation of the associated countries in Community programmes, with a view to fostering integration,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN COMMUNITY:

Francisco Javier ELORZA CAVENGT

Ambassador,

Permanent Representative of the Kingdom of Spain,

Chairman of the Permanent Representatives Committee

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Günther BURGHARDT

Director-General of the Directorate-General for External Political Relations of the Commission of the European Communities

POLAND:

Jacek SARYUSZ-WOLSKI

Under-Secretary of State, Polish Government and Plenipotentiary for European Integration

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Poland may participate in Community framework programmes, specific programmes, projects or other actions in the fields of:

- research and technological development,
- information services,
- the environment,
- education, training and youth,
- social policy and health,
- consumer protection,
- small and medium-sized enterprises,
- tourism,
- culture,
- the audiovisual sector,
- civil protection,
- trade facilitation,
- energy,
- transport, and
- the fight against drugs and drug addiction.

The Parties may agree to add other fields of Community activities to those listed above, where it is considered to be of mutual interest or to contribute to the attainment of the objectives of the Europe Agreement.

Article 2

Without prejudice to the existing participation of Poland in the activities referred to in Article 1, the Association Council established by the Europe Agreement shall decide the terms and conditions for the participation of Poland in the activities referred to in Article 1.

Article 3

The financial contribution of Poland to the activities referred to under Article 1 shall be based on the principle that Poland shall meet the costs resulting from its participation.

If necessary, the Community may decide, on a case-by-case basis, and pursuant to the rules applicable to the general budget of the European Communities, to pay a supplement to Poland's contribution.

The Parties may agree that the relevant provisions of Title VIII of the Europe Agreement on financial cooperation shall apply.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.

Article 5

This Protocol shall be regarded as additional to the Europe Agreement between the Community and Poland. All general, institutional and final provisions shall apply accordingly as from the entry into force of this Protocol.

Article 6

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Polish languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεπτά Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Bryssel den sjuttonde juli nittonhundranittiofem.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lipca roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego piątego.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

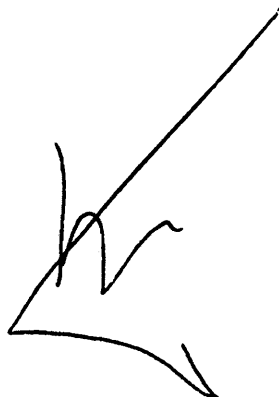
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long diagonal stroke extending upwards and to the right.

Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

Für die Europäische Atomgemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενεργείας

For the European Atomic Energy Community

Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique

Per la Comunità europea dell'energia atomica

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar



Za Rzeczpospolitą Polską



COUNCIL AND COMMISSION DECISION

of 4 December 1995

concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part

(95/561/EC, Euratom)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Article 1

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

The Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part, signed on 30 June 1995 is hereby approved on behalf of the European Community and on behalf of the European Atomic Energy Community.

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 238 thereof, in conjunction with Article 228 (2), second sentence, and (3), second subparagraph thereof,

The text of the Additional Protocol is attached to this Decision.

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular the second subparagraph of Article 101 thereof,

Article 2

Having regard to the proposal from the Commission,

The position to be taken by the Community within the Association Council shall be decided by the Council, acting on a proposal from the Commission, in accordance with the relevant provisions of the Treaties establishing the European Community and the European Atomic Energy Community.

Having regard to the assent of the European Parliament ⁽¹⁾,

Article 3

Having regard to the approval given by the Council pursuant to Article 101 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

The President of the Council shall undertake the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol on behalf of the European Community ⁽²⁾. The President of the Commission shall undertake the same notification for the European Atomic Energy Community.

Whereas, at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993, the European Council called for further Community programmes to be opened up to the associated countries of central and eastern Europe, taking as a starting point programmes which are already open to EFTA countries;

Whereas the Commission has negotiated, on behalf of the European Community and the European Atomic Energy Community, an Additional Protocol to the Europe Agreement with Romania,

Done at Brussels, 4 December 1995.

*For the Council**For the Commission**The President**The President*

J. SOLANA

J. SANTER

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

⁽¹⁾ OJ No C 323, 4. 12. 1995.

⁽²⁾ The date of entry into force of the Additional Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part

THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

ROMANIA,

of the other part,

WHEREAS the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Brussels on 1 February 1993;

WHEREAS the objectives of the Europe Agreement referred to in Article 1 thereof include the provision of an appropriate framework for Romania's gradual integration into the Community;

WHEREAS the Community and Romania have agreed in Titles VI and VII of the Europe Agreement to promote economic and cultural cooperation;

WHEREAS the European Council at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 welcomed the possibility offered to the associated countries of participating in Community programmes under the Europe Agreements;

WHEREAS the conclusions of the Presidency of the European Council meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 provide that future cooperation with the associated countries shall be geared to the objective of membership which has now been established, and that such cooperation shall include the participation of the associated countries in Community programmes, with a view to fostering integration,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN COMMUNITY:

Pierre de BOISSIEU

Ambassador,

Permanent Representative of the French Republic,

Chairman of the Permanent Representatives Committee

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Günther BURGHARDT

Director-General of the Directorate-General for External Political Relations of the Commission of the European Communities

ROMANIA:

Constantin ENE

Ambassador extraordinary and plenipotentiary,

Head of the Romanian Mission to the European Union

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Romania may participate in Community framework programmes, specific programmes, projects or other actions in the fields of:

- research and technological development,
- information services,
- the environment,
- education, training and youth,
- social policy and health,
- consumer protection,
- small and medium-sized enterprises,
- tourism,
- culture,
- the audiovisual sector,
- civil protection,
- trade facilitation,
- energy,
- transport, and
- the fight against drugs and drug addiction.

The Parties may agree to add other fields of Community activities to those listed above, where it is considered to be of mutual interest or to contribute to the attainment of the objectives of the Europe Agreement.

Article 2

Without prejudice to the existing participation of Romania in the activities referred to in Article 1, the Association Council established by the Europe Agreement shall decide the terms and conditions for the participation of Romania in the activities referred to in Article 1.

Article 3

The financial contribution of Romania to the activities referred to under Article 1 shall be based on the principle that Romania shall meet the costs resulting from its participation.

If necessary, the Community may decide, on a case-by-case basis, and pursuant to the rules applicable to the general budget of the European Communities, to pay a supplement to Romania's contribution.

The Parties may agree that the relevant provisions of Title VIII of the Europe Agreement on financial cooperation shall apply.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.

Article 5

This Protocol shall be regarded as additional to the Europe Agreement between the Community and Romania. All general, institutional and final provisions shall apply accordingly as from the entry into force of this Protocol.

Article 6

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Romanian languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el treinta de junio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte juni nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Juni neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the thirtieth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le trente juin mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì trenta giugno millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de dertigste juni negentienhonderd vijffennegentig.

Feito em Bruxelas, em trinta de Junho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Bryssel den trettionde juni nittonhundranittiofem.

Făcut la Bruxelles la treizeci iunie una mie nouă sute nouăzeci și cinci.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

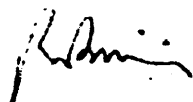
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

Für die Europäische Atomgemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

For the European Atomic Energy Community

Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique

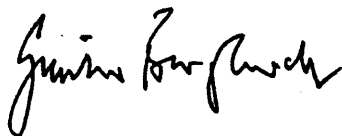
Per la Comunità europea dell'energia atomica

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar



Pentru Guvernul Romaniei



COUNCIL AND COMMISSION DECISION

of 4 December 1995

concluding the Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part

(95/562/EC, Euratom)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 238 thereof, in conjunction with Article 228 (2), second sentence, and (3), second subparagraph thereof,

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular the second subparagraph of Article 101 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the assent of the European Parliament ⁽¹⁾,

Having regard to the approval given by the Council pursuant to Article 101 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

Whereas, at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993, the European Council called for further Community programmes to be opened up to the associated countries of central and eastern Europe, taking as a starting point programmes which are already open to EFTA countries;

Whereas the Commission has negotiated, on behalf of the European Community and the European Atomic Energy Community, an Additional Protocol to the Europe Agreement with the Czech Republic,

Article 1

The Additional Protocol to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, signed on 24 August 1995 is hereby approved on behalf of the European Community and on behalf of the European Atomic Energy Community.

The text of the Additional Protocol is attached to this Decision.

Article 2

The position to be taken by the Community within the Association Council shall be decided by the Council, acting on a proposal from the Commission, in accordance with the relevant provisions of the Treaties establishing the European Community and the European Atomic Energy Community.

Article 3

The President of the Council shall undertake the notification provided for in Article 4 of the Additional Protocol on behalf of the European Community ⁽²⁾. The President of the Commission shall undertake the same notification for the European Atomic Energy Community.

Done at Brussels, 4 December 1995.

*For the Council**For the Commission**The President**The President*

J. SOLANA

J. SANTER

⁽¹⁾ OJ No C 323, 4. 12. 1995.

⁽²⁾ The date of entry into force of the Additional Protocol will be published in the *Official Journal of the European Communities* by the General Secretariat of the Council.

ADDITIONAL PROTOCOL

to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part

THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,
hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

THE CZECH REPUBLIC,

of the other part,

WHEREAS the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Luxembourg on 4 October 1993;

WHEREAS the objectives of the Europe Agreement referred to in Article 1 thereof include the provision of an appropriate framework for the Czech Republic's gradual integration into the Community;

WHEREAS the Community and the Czech Republic have agreed in Titles VI and VII of the Europe Agreement to promote economic and cultural cooperation;

WHEREAS the European Council at its meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 welcomed the possibility offered to the associated countries of participating in Community programmes under the Europe Agreements;

WHEREAS the conclusions of the Presidency of the European Council meeting in Copenhagen on 21 and 22 June 1993 provide that future cooperation with the associated countries shall be geared to the objective of membership which has now been established, and that such cooperation shall include the participation of the associated countries in Community programmes, with a view to fostering integration,

HAVE DECIDED to conclude this Protocol and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE EUROPEAN COMMUNITY:

Francisco Javier ELORZA CAVENGT

Ambassador,

Permanent Representative of the Kingdom of Spain,

Chairman of the Permanent Representatives Committee

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Günther BURGHARDT

Director-General of the Directorate-General for External Political Relations of the Commission of the European Communities

THE CZECH REPUBLIC:

Joseph KREUTER

Ambassador extraordinary and plenipotentiary,

Head of the Mission of the Czech Republic to the European Union

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Czech Republic may participate in Community framework programmes, specific programmes, projects or other actions in the fields of:

- research and technological development,
- information services,
- the environment,
- education, training and youth,
- social policy and health,
- consumer protection,
- small and medium-sized enterprises,
- tourism,
- culture,
- the audiovisual sector,
- civil protection,
- trade facilitation,
- energy,
- transport, and
- the fight against drugs and drug addiction.

The Parties may agree to add other fields of Community activities to those listed above, where it is considered to be of mutual interest or to contribute to the attainment of the objectives of the Europe Agreement.

Article 2

Without prejudice to the existing participation of the Czech Republic in the activities referred to in Article 1, the Association Council established by the Europe Agreement shall decide the terms and conditions for the participation of the Czech Republic in the activities referred to in Article 1.

Article 3

The financial contribution of the Czech Republic to the activities referred to under Article 1 shall be based on the principle that the Czech Republic shall meet the costs resulting from its participation.

If necessary, the Community may decide, on a case-by-case basis, and pursuant to the rules applicable to the general budget of the European Communities, to pay a supplement to the Czech Republic's contribution.

The Parties may agree that the relevant provisions of Title VIII of the Europe Agreement on financial cooperation shall apply.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date upon which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for that purpose.

Article 5

This Protocol shall be regarded as additional to the Europe Agreement between the Community and the Czech Republic. All general, institutional and final provisions shall apply accordingly as from the entry into force of this Protocol.

Article 6

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Czech languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de agosto de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende august nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten August neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσιτέσσερις Αυγούστου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of August in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre août mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro agosto millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste augustus negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Agosto de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä elokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Bryssel den tjugofjärde augusti nittonhundranittiofem.

Podepsáno v Bruselu dne dvacátého čtvrtého spnra roku tisíc devětset devadesát pět.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

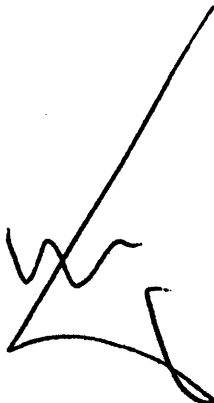
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long diagonal stroke extending upwards and to the right.

Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

Für die Europäische Atomgemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενεργείας

For the European Atomic Energy Community

Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique

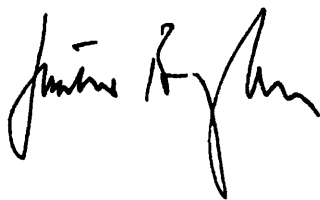
Per la Comunità europea dell'energia atomica

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar



Za Českou republiku